

## TABLE DES MATIÈRES

### INTRODUCTION À L'AVESTIQUE : VUE D'ENSEMBLE ET QUESTIONS DE MORPHOLOGIE ET DE SYNTAXE

Michiel DE VAAN

Introduction.....	7
Phonologie.....	12
Morphologie.....	17
Syntaxe.....	28
Textes.....	36

### LE BILINGUISME GRÉCO-LATIN

Frédérique BIVILLE

Bilinguisme, trilinguisme et multilinguisme.....	45
Les avatars d'un artéfact linguistique.....	48
La confrontation avec l'altérité.....	55
Passer d'une langue à l'autre.....	65
Un « entre-deux » linguistique.....	77
Par-delà la dualité de langues.....	89

### VARIA

La « pragmatique linguistique » : comment rendre compte de la genèse d'une méthode et des concepts qu'elle met en œuvre Akio Noya UENISHI.....	107
Les mots des autres chez Martial : la syllepse comme indice de modalisation autonymique Frédérique FLECK.....	127
Distribution des stratégies de relativisation en grec ancien : les relatives à inclusion sans reprise par un corrélatif Audrey MATHYS.....	139

## PRÉSENTATION

Ce trente-septième volume de *Lalies* reprend les actes de la session de linguistique et de littérature de l'association Clélia qui a eu lieu à Évian-les-Bains du 22 au 26 août 2016. Depuis sa fondation en 1979, l'association Clélia a toujours veillé à rapprocher linguistique et littérature, Antiquité et mondes modernes, chercheurs confirmés et jeunes chercheurs, dans une démarche fondée sur la libre circulation des idées, l'innovation et la communication. La session de 2016 a été, de l'aveu général, une session de très grande qualité, associant des approches très différentes. *Lalies 37* paraît moins d'un an après la session et, même si cela est devenu à peu près habituel, il convient de rappeler à quel point cette publication rapprochée relève de l'exploit, tant le processus éditorial est complexe depuis la collecte des textes, l'intervention des relecteurs, la correction des épreuves et la mise en forme définitive du volume. Il est important de remercier ici Laurence Debertrand des éditions Rue d'Ulm, qui assure comme toujours un lourd travail de mise en forme sérieux et efficace ; sans elle, nous ne pourrions publier ce volume dans un délai aussi court. Les mêmes remerciements doivent être adressés à Lucie Marignac, directrice des éditions Rue d'Ulm, pour son soutien sans faille à notre publication ainsi qu'à Marie-Hélène Ravenel et à Dominique Michel, qui ont accompagné à différents moments la genèse de cette publication.

La première partie de *Lalies 37* est une introduction à la langue avestique par Michiel de Vaan (Université de Lausanne). L'avestique est la forme la plus archaïque de l'iranien ancien, transmise à travers l'*Avesta*, texte fondateur du mazdéisme zoroastrien. La transmission philologique de l'*Avesta* a connu bien des déboires, si bien que toute analyse linguistique de l'avestique doit d'abord essayer de clarifier les nombreux problèmes textuels qui se posent. La contribution de M. de Vaan fait très utilement le point sur l'état de nos connaissances concernant la langue avestique, dont on sait qu'elle dépasse parfois le sanskrit par son archaïsme, mais demeure encore aujourd'hui difficile d'accès et problématique par bien des aspects.

La deuxième partie de ce numéro est une présentation des problématiques liées au bilinguisme gréco-latin par Frédérique Biville (Université Lyon 2). On sait que les Grecs ne s'intéressaient que très peu aux langues étrangères. Les Latins, en revanche, avaient derrière eux le modèle du grec, grande langue de prestige, que le monde savant se devait de maîtriser autant que le latin, et inversement, durant l'Empire romain, les hellénophones étaient nombreux à apprendre le latin. Un bilinguisme s'est installé entre les deux langues classiques, conduisant à des emprunts dans les deux sens, à des pratiques de correspondances et de traductions, dont F. Biville donne ici une présentation détaillée autour d'exemples précis.

La troisième partie rassemble plusieurs contributions à diverses questions de linguistique et de littérature : la genèse de la « pragmatique » par Akio Uenishi (Université Paris 8), la syllepse comme indice de modalisation autonymique chez le poète latin Martial par Frédérique Fleck (École normale supérieure) et la distribution

des stratégies de relativisation en grec ancien par Audrey Mathys (Fondation Thiers). Par sa diversité, *Lalies* 37 s'inscrit dans la ligne des volumes qui l'ont précédé et poursuit ainsi l'entreprise fondée il y a quarante ans par Jean Lallot, à qui je veux ici rendre hommage en souhaitant à chacun une bonne lecture.

Daniel Petit  
*Lalies*  
École normale supérieure  
45, rue d'Ulm  
F-75230 Paris cedex 05  
daniel.petit@ens.fr